

SAN MATEO健康系統  
行為健康和康復服務

附件A：預先制定醫療護理指示確認書

背景

根據州和聯邦法律（《加州遺囑認證法》(California Probate Code) 第4600條和《聯邦法規》(Federal Title) 第42篇），18歲及以上的客户應收到有關預先制定醫療護理指示 (Advance Health Care Directives) 的資訊，並被告知他們有權為自己的醫療服務做決定。

由工作人員填寫在第一次面

對面會診或於診所就診時，已向客戶提供一份預先制定醫療護理指示確認書副本。

是  否

如果「沒有」，請解釋為什麼沒有向客戶提供此情況說明書。

客戶目前是否已經制定了預先醫療護理指示？

是  否

如果客戶想執行預先制定的醫療護理指示，請向他們介紹情況說明書上所確定的資源。如果客戶已經制定了預先醫療護理指示，請在客戶的臨床記錄 (Clinical Record) 第2節（同意和通知 [Consents and Notice]）中插入一份副本。

由客戶/有行為能力的成人填寫\*

我有被問及關於制定預先醫療護理指示的問題，並且我也有獲得或有被提供預先制定醫療護理指示的情況說明書。

_____	_____
客戶簽名	日期
_____	_____
有行為能力的成人簽名*	與客戶的關係
_____	_____
見證人/口譯員簽名 **	日期

已向客戶和/或有行為能力的成人\_\_\_\_\_口譯本確認書的內容。

如果本確認書的翻譯版本是由客戶和/或有行為能力的成人所簽署，則翻譯版本必須附在英文版本之後。

簽署人  已獲得  拒絕接受本確認書的副本 \_\_\_\_\_ 日期 \_\_\_\_\_ 確認書提供者 \_\_\_\_\_ 首字母簽名

\* 有行為能力的成人 = 監護人、看護人或未成年人的父母（必要時）。

\*\* 見證人/口譯員 = 見證本確認書簽署的人士（可以是工作人員或其他人士），或是將本確認書口譯成另一種語言以便客戶理解的人士（必須包括譯入的另一種語言）。

此項保密資訊是根據州和聯邦法律和法規（包括但不限於適用的《福利和機構守則》 [Welfare and Institutions Code]、《民法典》 [Civil Code] 和《健康保險隱私及責任法案》 [Health Insurance Portability and Accountability Act, HIPAA] 的隱私標準 [Privacy Standards]）而提供給您的。除非法律允許，否則未經客戶授權代表事先書面授權，禁止複製此資訊以進一步公開。在達成最初請求的聲明目的後，則需要銷毀這些資訊。

姓名：  
計畫名稱：  
醫療記錄編號：

## 情況說明書

### 什麼是預先制定醫療護理指示？

預先制定醫療護理指示是一份法律文件，允許個人預先說明自己在無法自行做出決定時的醫療意願。在加州，預先指示由兩部分構成：

(1) 選擇醫療護理代理人；以及 (2) 個人的醫療護理指示。

### 預先制定醫療護理指示可以為精神障礙者提供哪些幫助？

- 它可以讓您現在就為將來需要進行的心理健康治療做出治療選擇。您可以告知您的醫生、機構、服務提供者、治療設施您的選擇，並判斷您希望和不希望接受什麼類型的治療。
- 如果您不能為自己做決定，您可以選擇一位朋友或家人來為您做心理健康護理的決定。
- 這樣可以改善您和您的醫生之間的溝通。
- 它可以降低長期住院的需求。
- 它將成為您醫療記錄的一部分。

### 誰能填寫預先制定醫療護理指示？

任何年滿18歲或以上，而具有做出醫療護理決定「能力」的人士。所謂具有「能力」是指此人士理解所提出的醫療護理的性質和效果（包括風險和利益）。

### 預先制定醫療護理指示何時生效？

當某位人士的主治醫生認為其不具備「能力」為自己的醫療護理做出決定時，預先制定醫療護理指示就會生效。這意味著個人無法理解所建議的醫療護理的性質和效果，或者已經受到傷害，且無法做出決定。**某位人士被送進精神病院，並不代表此人士即欠缺此項「能力」。**

### 預先制定醫療護理指示具有多長的有效期？

在加州，預先制定醫療護理指示會一直具有效力，直到您變更它為止。只要您具備做出決定的「能力」，您可以隨時變更您的決定。建議您每年審閱您的預先制定醫療護理指示，以確保其內容明確，並且符合您目前的意願。

### 我是否必須要訂立預先制定醫療護理指示？

您的選擇很重要，但您不一定要做出選擇。這只是一種提前表達自己意願的方式。

### 我可以在哪裡獲得有關預先制定醫療護理指示的法律建議？

- 您可以致電法律諮詢專線：800-551-5554，或向私人律師尋求幫助。

### 我可以在哪裡獲得預先醫療護理指示確認書？

- 您的醫療護理服務提供者
- 請造訪網址：[www.calhospital.org/resource/advance-health-care-directive](http://www.calhospital.org/resource/advance-health-care-directive) 或 <https://oag.ca.gov/sites/all/files/agweb/pdfs/consumers/ProbateCodeAdvancedHealthCareDirectiveForm-fillable.pdf>。

### 哪些人應該備有一份預先制定醫療護理指示的副本？

- 您自己（請將您的預先制定醫療護理指示存放在安全的地方，但要方便取得。）
- 您的代理人（在您無法做出醫療護理決定時，獲選定代替您做出決定的人士。）
- 您的每一位醫療護理服務提供者；
- 您的每一位心理健康服務提供者。

重要的是，您應該謹記哪些人士擁有您的預先制定醫療護理指示副本，以便您對該文件進行更改。

有關不遵守預先制定醫療護理指示要求的投訴，可致電1-800-236-9747，或透過郵寄資料向加州衛生服務部 (Department of Health Services, DHS) 許可和認證處 (Licensing and Certification) 提出投訴，郵寄地址：P.O. Box 997413, Sacramento, California 95899-7413。